

SPLIT SYSTEM AIR CONDITIONERS

Condensate discharge pump for indoor units
installation instructions

CLIMATIZZATORI SISTEMA SPLIT

Istruzioni di installazione pompa scarico
condensa per unità interne

CLIMATISEURS SPLIT-SYSTEM

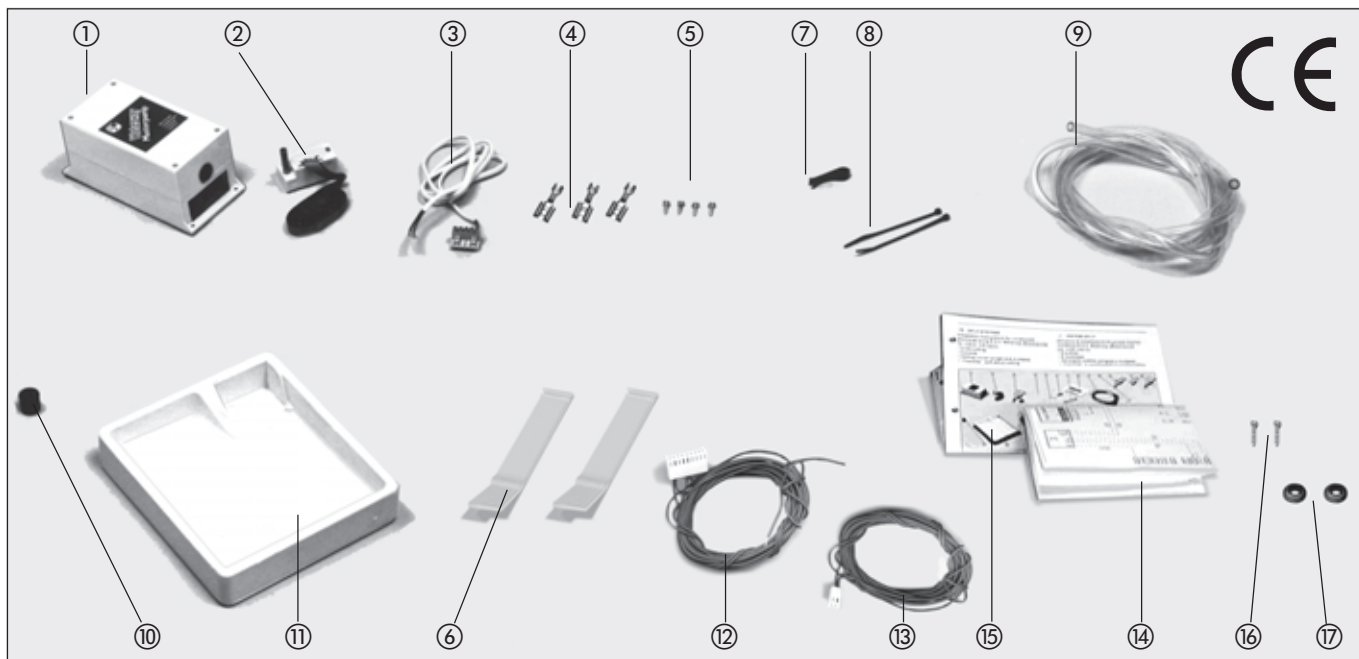
Instructions d'installation de la pompe d'évacuation
des condensats pour unités intérieures

SPLIT SYSTEM- KLIMAGERÄTE

Installationsanleitungen
für Kondensatablaufpumpe für Innengeräte

ACONDICIONADORES DE AIRE SISTEMA SPLIT

Instrucciones de instalación de la bomba de
descarga de condensado para unidades interiores



Ref. Rif. Ref. Bez. Ref.	Q.ty Q.tà Q.té Anz. C.dad	(GB) DESCRIPTION	(I) DESCRIZIONE	(F) DESCRIPTION	(D) BESCHREIBUNG	(E) DESCRIPCION
①	1	Condensate discharge pump	<i>Pompa scarico condensa</i>	Pompe d'évacuation des condensats	<i>Kondensatablaufpumpe</i>	Bomba de descarga de condensado
②	1	Level controller with polarized connecting cable	<i>Regolatore di livello con cavo di collegamento polarizzato</i>	Régulateur de niveau avec câble de connexion polarisé	<i>Niveauregler mit polarisiertem Verbindungskabel</i>	Regulador de nivel con cable de conexión polarizado
③	1	Three-pole power supply cable	<i>Cavo di alimentaz. tripolare</i>	Câble d'alimentation tripolaire	<i>Dreipoliges Verbindungskabel</i>	Cable de alimentación tripolar
④	3	Terminals	<i>Terminali</i>	Bornes	<i>Endverschlüsse</i>	Terminales
⑤	4	3.5 mm self-threading screws for pump fixing	<i>Viti autofilettanti 3,5 mm per fissaggio pompa</i>	Vis-tarauds 3,5 mm pour la fixation de la pompe	<i>Selbstschneidende Schrauben (3,5 mm) zur Befestigung der Pumpe</i>	Tornillos autorroscantes 3,5 mm para fijación de la bomba
⑥	2	Double-sided adhesive strips for pump fixing	<i>Strisce biadesive per fissaggio pompa</i>	Ruban adhésif double face pour fixer la pompe	<i>Beidseitig haftende Klebstreifen</i>	Cinta adhesiva por ambas caras para fijación de la bomba
⑦	1	Level controller fixing clip for underceiling installation	<i>Clip per il fissaggio del regolatore di livello per installazione underceiling</i>	Clip de fixation du régulateur de niveau pour installation de plafond	<i>Niveauregler-Befestigungsklemme für Deckenmontage</i>	Pinza de fijación del regulador de nivel para instalación en el techo
⑧	2	Cable fixing clamps	<i>Fascette fissaggio dei cavi</i>	Colliers de fixation des câbles	<i>Kabelschellen</i>	Abrazaderas de fijación de los cables
⑨	1	Flexible PVC intake tube (6 mm I.D. - 9 mm O.D.)	<i>Tubo flessibile P.V.C. (ø int. 6 mm - ø est. 9 mm max) di aspirazione</i>	Tuyau souple d'aspiration en PVC (Ø intérieur 6 mm - extérieur 9 mm max)	<i>P.V.C.-Absaugschlauch (Innendurchmesser 6 mm - Außendurchmesser max. 9 mm)</i>	Tubo flexible de aspiración PVC (ø interior 6 mm - exterior 9 mm máx)
⑩	1	Condensate discharge closure cap for underceiling installations	<i>Tappo di chiusura scarico condensa per installazioni a soffitto</i>	Bouchon de fermeture du rejet de condensats pour installations de plafond	<i>Kondensatablauf-Verschluss für Deckenmontage</i>	Tapón de cierre del drenaje de condensado para instalaciones de techo
⑪	1	Condensate drain pan	<i>Vaschetta raccolta condensa</i>	Bac à condensats	<i>Kondenswassersammelbecken</i>	Cubeta recuper. condensado
⑫	1	Cable with 9 pole connector	<i>Cavo con connettore a 9 poli</i>	Câble avec connecteur à 9 pôles	<i>Kabel mit 9-poligem Verbinder</i>	Cable con conector de 9 polos
⑬	1	Cable with 2 pole connector	<i>Cavo con connettore a 2 poli</i>	Câble avec connecteur à 2 pôles	<i>Kabel mit 2-poligem Verbinder</i>	Cable con conector de 2 polos
⑭	1	Wiring diagram	<i>Schema elettrico</i>	Schéma de câblage	<i>Schaltplan</i>	Esquema eléctrico
⑮	1	Installation instructions	<i>Istruzioni di installazione</i>	Instructions d'installation	<i>Installationsanweisungen</i>	Instrucciones de instalación
⑯	1	25 mm screws for pump cover closing	<i>Viti 25 mm per chiusura coperchio pompa</i>	Vis 25 mm pour fermer le couvercle de la pompe	<i>25-mm-Schrauben zum Verschluss des Pumpendeckels</i>	Tornillos 25 mm para cierre de la tapa de la bomba
⑰	1	Cable guides for mounting on pump cover	<i>Passatubi da montare sul coperchio della pompa</i>	Passe-tube à monter sur le couvercle de la pompe	<i>Am Pumpendeckel anzubringende Kabeldurchführungen</i>	Prensaestopas para montar sobre la tapa de la bomba

Index

Indice

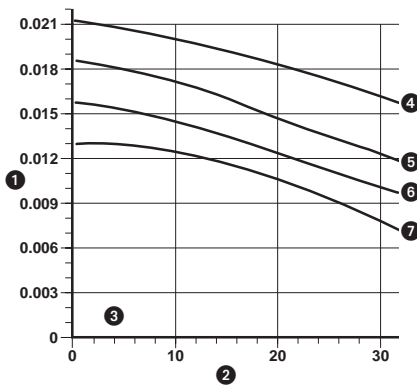
	page
Performance	2/3
Operating limits	4/5
Installation	4/9
Electrical connections	10/15
Wiring diagrams	16/17
Operating control	18/19
Periodical maintenance	18/19

	pagina
Prestazioni	2/3
Limiti di impiego	4/5
Installazione	4/9
Collegamenti elettrici	10/15
Schemi elettrici	16/17
Controllo funzionamento	18/19
Manutenzione periodica	18/19

Performances

Prestazioni

**High speed
Alta velocità
Grande vitesse
Höhe Drehzahl
Velocidad alta**



The pump ① is self-priming (with an incorporated check valve) with Super-quiet speed (whisper mode) and high speed regulated by a switch. Inside the pump there is an alarm system relay which is activated when the water level of the drain pan accidentally reaches the alarm threshold (for example, in case of blockage of the pump intake tube or damage to the pump). In split systems this relay turns off the contactor coil of the compressor interrupting pump operation. Removing the water from the drain pan is done via a float incorporated in the level regulator ②.

La pompa ① è autoadescante (con valvola di ritegno incorporata) e dispone di velocità silenziosa (whisper mode) e alta velocità (high speed) selezionabili mediante un commutatore. All'interno della pompa è inserito un relé di allarme che interviene quando il livello dell'acqua nella bacinella raggiunge accidentalmente la soglia di allarme (ad esempio in caso di ostruzione delle tubazioni di aspirazione della pompa oppure di avaria della pompa stessa). Nei sistemi split questo relé diseccca la bobina del teleruttore del compressore interrompendone il funzionamento. Il prelievo dell'acqua dalla bacinella di raccolta è effettuato dal pescante incorporato nel regolatore di livello ②.

Performance

Pump performance at the two speeds is shown in figure.

Prestazioni

Le prestazioni della pompa alle due velocità di funzionamento sono illustrate in figura.

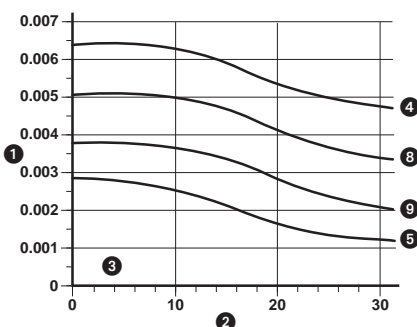
NOTE:

Super-quiet speed (whisper mode) the flow rate is reduced by 0.00138 l/s for every 10V voltage reduction. The speed should be chosen in accordance with the horizontal distance between the pan and the end of the discharge tube and the maximum water lift, respecting the limits shown in this manual.

NOTA:

Alla velocità silenziosa (whisper mode) la portata si riduce di 0,00138 l/s ogni 10V di riduzione della tensione di alimentazione. La velocità deve essere selezionata in funzione della distanza orizzontale esistente tra la bacinella e la fine del tubo di scarico e dell'altezza massima alla quale l'acqua deve essere elevata, rispettando i limiti di impiego riportati nelle presenti istruzioni.

**Super-quiet speed (whisper mode)
Velocità silenziosa
Vitesse silencieuse
Extraleise Drehzahl
Velocidad silenciosa**



The condensate volume produced at nominal conditions is:

- 0.00019 l/s for 2.8 kW units
- 0.00056 l/s for 7.2 kW units
- 0.00111 l/s for 17.6 kW units

If used in the tropics, these values must be multiplied by 1.5.

Indicativamente, la quantità di condensa prodotta alle condizioni nominali è:

- l/s 0,00019 per unità da 2,8 kW termici
- l/s 0,00056 per unità da 7,2 kW termici
- l/s 0,00111 per unità da 17,6 kW termici

In caso di applicazioni tropicali, questi valori devono essere moltiplicati per 1,5.

- ① Water flow rate (l/s)
- ② Horizontal distance pumped (m)
- ③ 240V power supply
- ④ Lift = m 0
- ⑤ Lift = m 3
- ⑥ Lift = m 6
- ⑦ Lift = m 9
- ⑧ Lift = m 1
- ⑨ Lift = m 2

- ① Portata acqua (l/s)
- ② Distanza orizzontale pompata (m)
- ③ Alimentazione 240V
- ④ Elevazione = m 0
- ⑤ Elevazione = m 3
- ⑥ Elevazione = m 6
- ⑦ Elevazione = m 9
- ⑧ Elevazione = m 1
- ⑨ Elevazione = m 2

Sommaire

	page
Prestations	2/3
Limites d'emploi	4/5
Installation	4/9
Branchements électriques	10/15
Schémas de câblage	16/17
Fonctionnement	18/19
Entretien périodique	18/19

Inhalt

	Seite
Leistungen	2/3
Betriebs-Grenzwerte	4/5
Installation	4/9
Elektroanschlüsse	10/15
Schaltpläne	16/17
Betriebsprüfung	18/19
Periodische Wartung	18/19

Indice

	página
Prestaciones	2/3
Límites de funcionamiento	4/5
Instalación	4/9
Conexiones eléctricas	10/15
Esquemas eléctricos	16/17
Control de funcionamiento	18/19
Mantenimiento periódico	18/19

Performances

La pompe ① est une pompe à amorçage automatique (avec un clapet de non-retour intégré) et dispose d'une vitesse silencieuse (whisper mode) et d'une grande vitesse (high speed) sélectionnables au moyen d'un commutateur.

A l'intérieur de la pompe se trouve un relais de système d'alarme qui est activé lorsque le niveau d'eau du bac de vidange atteint accidentellement le seuil d'alarme (Si le tuyau d'entrée de la pompe est obstrué ou si la pompe est endommagée, par exemple).

Dans les systèmes split ce relais met hors tension la bobine du contacteur de compresseur et interrompt le fonctionnement.

L'eau est soustraite du bac de vidange par un flotteur incorporé au régulateur de niveau ②.

Performance

Les performances aux deux vitesses de fonctionnement sont illustrées dans la figure.

REMARQUE:

A la vitesse silencieuse (whisper mode) le débit se réduit de 0,00138 l/s à chaque fois que la tension diminue de 10 V. La vitesse doit être sélectionnée en fonction de la distance qui sépare horizontalement la cuve de l'extrémité du tuyau d'évacuation et de la hauteur maximale que doit atteindre l'eau, conformément aux limites d'emploi indiquées dans ce manuel.

A titre indicatif, la quantité de condensat produites aux conditions nominales est:

l/s 0,00019 par unité de 2,8 kW
l/s 0,00056 par unité de 7,2 kW
l/s 0,00111 par unité de 17,6 kW

En cas d'applications dans les tropiques, ces valeurs doivent être multipliées par 1,5.

- ① Débit d'eau (l/s)
- ② Distance horizontale coup de pompe (m)
- ③ Alimentation 240V
- ④ Élévation = m 0
- ⑤ Élévation = m 3
- ⑥ Élévation = m 6
- ⑦ Élévation = m 9
- ⑧ Élévation = m 1
- ⑨ Élévation = m 2

Leistungen

Die Pumpe ① ist selbstansaugend (mit eingebautem Rückschlagventil versehen) und bietet eine extraleise ("Whisper Mode") und eine hohe Drehzahl (durch einen Schalter regelbar). In der Pumpe ist ein Alarmrelais zu finden, welches dann anspricht, wenn der Wasserstand in der Wanne die Alarmschwelle erreicht (z.B. wenn die Absaugleitungen der Pumpe verstopft sind oder bei Pumpenstörungen).

Bei Split-Systemen schaltet dieses Relais die Spule des Verdichterschützes ab und unterbricht den Betrieb. Die Wasserabführung wird durch den im Niveauregler befindlichen Schwimmer 2 geregelt.

Leistungen

Die Pumpenleistungen für beide Drehzahlen werden in der Abbildung dargestellt.

ANMERKUNG:

Bei der extraleisen Drehzahl (Whisper Mode) reduziert sich die Leistung um 0,00138 l/s je 10 Volt Reduzierung der Versorgungsspannung. Die Drehzahl muß entsprechend des Horizontalabstands zwischen Wanne und Ablaufschlauch-Ende sowie der maximalen Wasser-Pumphöhe gewählt werden. Dabei die in diesen Anweisungen angegebenen Betriebs-Grenzwerte einhalten.

Bei Nominal-Bedingungen beträgt das Kondenswasser-Volumen ca.:

0,00019 l/s für 2,8-kW-Geräte
0,00056 l/s für 7,2-kW-Geräte
0,00111 l/s für 17,6-kW-Geräte

Bei tropischem Klima sind diese Werte mit 1,5 zu multiplizieren.

- ① Wassermenge (l/s)
- ② Pumpen-Horizontalabstand (m)
- ③ Stromversorgung 240 V
- ④ Pumphöhe = m 0
- ⑤ Pumphöhe = m 3
- ⑥ Pumphöhe = m 6
- ⑦ Pumphöhe = m 9
- ⑧ Pumphöhe = m 1
- ⑨ Pumphöhe = m 2

Prestaciones

La bomba ① es autocebante (con una válvula de retención incorporada) y dispone de dos velocidades: silenciosa (whisper mode) y alta (high speed), seleccionables mediante un conmutador. En el interior de la bomba hay un relé de alarma que se activa cuando el nivel del agua en la cubeta alcanza accidentalmente el umbral de alarma (por ejemplo, en caso de obstrucción de las tuberías de aspiración de la bomba o bien de daños en la misma bomba).

En los sistemas split, este relé desexcita la bobina del contactor del compresor interrumpiendo su funcionamiento. La extracción de agua de la cubeta de recuperación la efectúa un tubo aspirador sumergido que lleva incorporado el regulador de nivel ②.

Prestaciones

Las prestaciones de la bomba en las dos velocidades se muestran en la figura.

NOTA:

A la velocidad silenciosa (whisper mode), el caudal se reduce 0,00138 l/s por cada 10V de reducción de la tensión de alimentación.

La velocidad debe seleccionarse en función de la distancia horizontal existente entre la cubeta y la parte final del tubo de descarga, y de la altura máxima a la que es necesario elevar el agua, respetando los límites de funcionamiento indicados en estas instrucciones.

La cantidad de líquido de condensación producida a las condiciones nominales es:

0,00019 l/s para unidades a partir de 2,8 kW de potencia frigorífica
0,00056 l/s para unidades de 7,2 kW
0,00111 l/s para unidades de 17,6 kW

En climas tropicales, estos valores deben multiplicarse por 1,5.

- ① Caudal de agua (l/s)
- ② Distancia horizontal bombeada (m)
- ③ Alimentación eléctrica 240V
- ④ Elevación = m 0
- ⑤ Elevación = m 3
- ⑥ Elevación = m 6
- ⑦ Elevación = m 9
- ⑧ Elevación = m 1
- ⑨ Elevación = m 2

Operating limits

The supply voltage of the pump is 230V; the minimum start-up voltage is 198V - 50/60Hz.

The maximum lift (suction and discharge) of the water in the drain pan is 3 m at super-quiet speed and 9 m at high speed.

The maximum length allowed for the horizontal tract, compatible with the water flow rate and required elevation, is indicated in the figure.

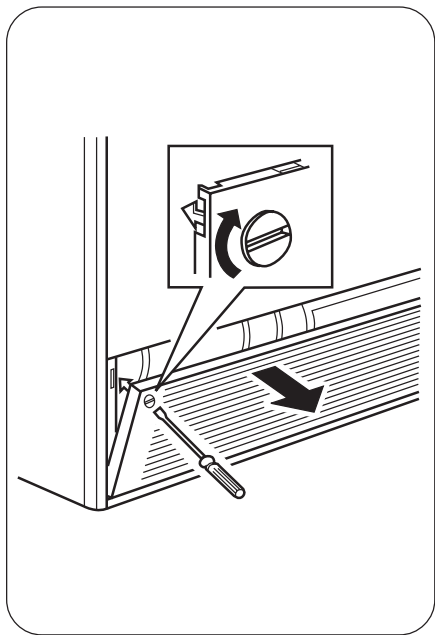
Limiti di impiego

La tensione di alimentazione della pompa è 230V; la tensione minima di spunto è 198V - 50/60Hz.

L'elevazione massima complessiva (aspirazione e mandata) dell'acqua dalla bacinella di raccolta è 3 m alla velocità silenziosa e 9 m alla alta velocità.

Compatibilmente alla portata d'acqua ed all'elevazione richiesta, la lunghezza massima consentita per il tratto orizzontale è riportata in figura.

Installation models 42VKX - AEX



WARNING:

Disconnect the mains power supply before all installation and maintenance operations.

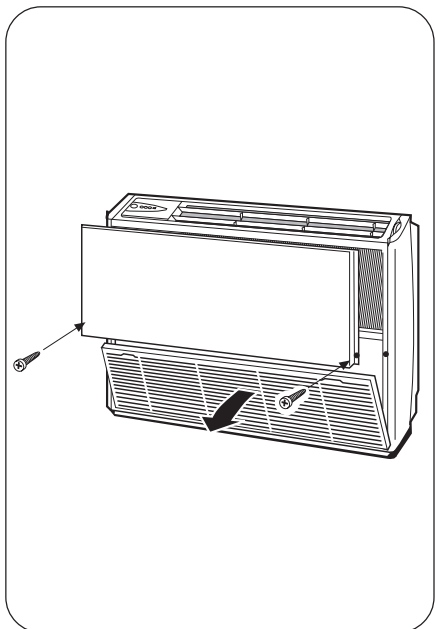
- Remove the front air grille and the filter by rotating the two screws by 1/4 of a turn.

Installazione modelli 42VKX - AEX

ATTENZIONE:

Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere effettuate dopo aver tolto l'alimentazione elettrica.

- Togliere la griglia di aspirazione porta filtro ruotando le due viti di 1/4 di giro.



- Remove the front panel by unscrewing the two retaining screws.

- Smontare il pannello anteriore togliendo le 2 viti di fissaggio.

F

Limites de fonctionnement

La tension d'alimentation de la pompe est 230V; la tension minimale de décollage est 198V - 50/60Hz.

L'élévation maximale totale (aspiration et refoulement) de l'eau de la bac de récupération est de 3 m à vitesse silencieuse et de 9 m à grande vitesse.

Dans la mesure où le débit d'eau et l'élévation nécessaire le permettent, la longueur maximale admise pour le tronçon horizontal est indiquée dans la figure.

D

Betriebs-Grenzwerte

Die Versorgungsspannung der Pumpe beträgt 230 V; die Anlauf-Mindestspannung beträgt 198 V – 50/60 Hz.

Bei extraleiser Drehzahl beträgt die maximale Gesamt-Pumphöhe (Saug- und Druckleistung) des Wassers 3 m. Bei hoher Drehzahl beträgt sie 9 m.

In der Abbildung wird die für die horizontale Strecke maximal zugelassene Länge entsprechend der Wasserleistung und der gewünschten Pumphöhe angegeben.

E

Límites de funcionamiento

La tensión de alimentación de la bomba es 230V; la tensión mínima de arranque es de 198V - 50/60Hz.

La elevación máxima total (aspiración e impulsión) del agua de la cubeta de recuperación es 3 m a la velocidad silenciosa y 9 m a la velocidad alta.

En la figura se indica la longitud máxima permitida de bombeo en horizontal, en función del caudal de agua y la elevación.

Installation modèles 42VKX - AEX

ATTENTION:

Coupez l'alimentation secteur de toute l'unité avant d'effectuer les opérations d'installation et de maintenance.

- Retirez la grille d'air avant et le filtre en dévissant les deux vis d'un quart de tour.

- Retirez le panneau avant en dévissant les deux vis de fixation.

Installation Modelle 42VKX - AEX

ACHTUNG:

Sämtliche Installations- und Wartungsarbeiten dürfen erst nach Ausschalten des Geräts erfolgen.

- *Das Ansauggitter und den Filter durch Drehen der Schrauben um 1/4 Umdrehung entfernen.*

- *Das Vorderblech durch Entfernen der zwei Befestigungsschrauben ausbauen.*

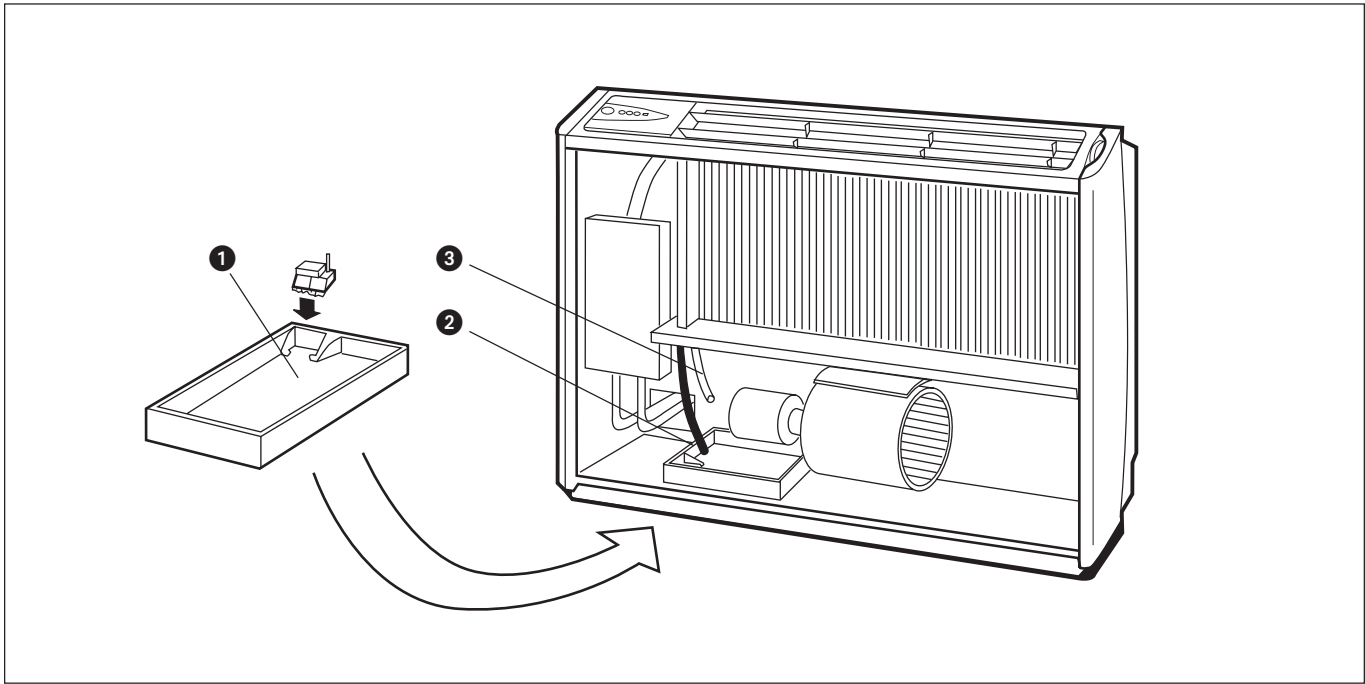
Instalación modelos 42VKX - AEX

ATENCIÓN:

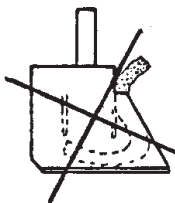
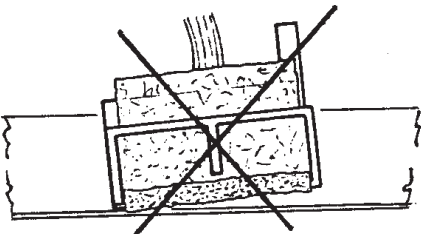
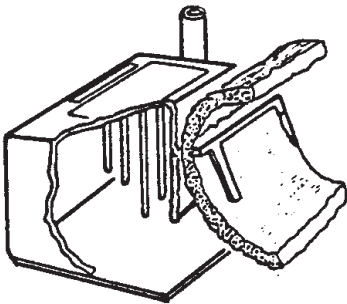
Todas las operaciones de instalación y de mantenimiento deben realizarse después de haber desconectado la alimentación eléctrica.

- Sacar la rejilla de aspiración portafiltro girando los dos tornillos 1/4 de vuelta.

- Desmontar el panel delantero sacando los dos tornillos de fijación.



Level controller
Regolatore di livello
Régulateur de niveau
Niveauregler
Regulador de nivel



FLOOR STANDING UNIT

Fit the condensate pan ① and the level controller ② as indicated in the figure. Using the tube with an inside diameter of 16 mm (supplied by the installer) remove the condensate to the drain pan.

CEILING MOUNTED UNIT

- Close the condensate drain pan discharge ① with the rubber cap ④ and install the level controller ②.
- Fix the level controller with the clip ⑤.

WARNING:

The level controller ② must be mounted in a perfectly horizontal position and the filter must never contact the electrodes.

- ① Drain pan
- ② Level controller
- ③ Condensate discharge tube (field supplied)
- ④ Rubber cap
- ⑤ Clip

UNITÀ INSTALLATA A PAVIMENTO

Applicare la bacinella raccolta condensa ① e il regolatore di livello ② come indicato in figura.

Convogliare la condensa nella bacinella di raccolta utilizzando l'apposito tubo avente diametro interno di 16 mm (a cura dell'installatore).

UNITÀ INSTALLATA A SOFFITTO

- Chiudere lo scarico della bacinella di raccolta condensa ① con il tappo in gomma ④ e applicare il regolatore di livello ② come spiegato in figura.
- Fissare il regolatore di livello con la clip ⑤.

ATTENZIONE:

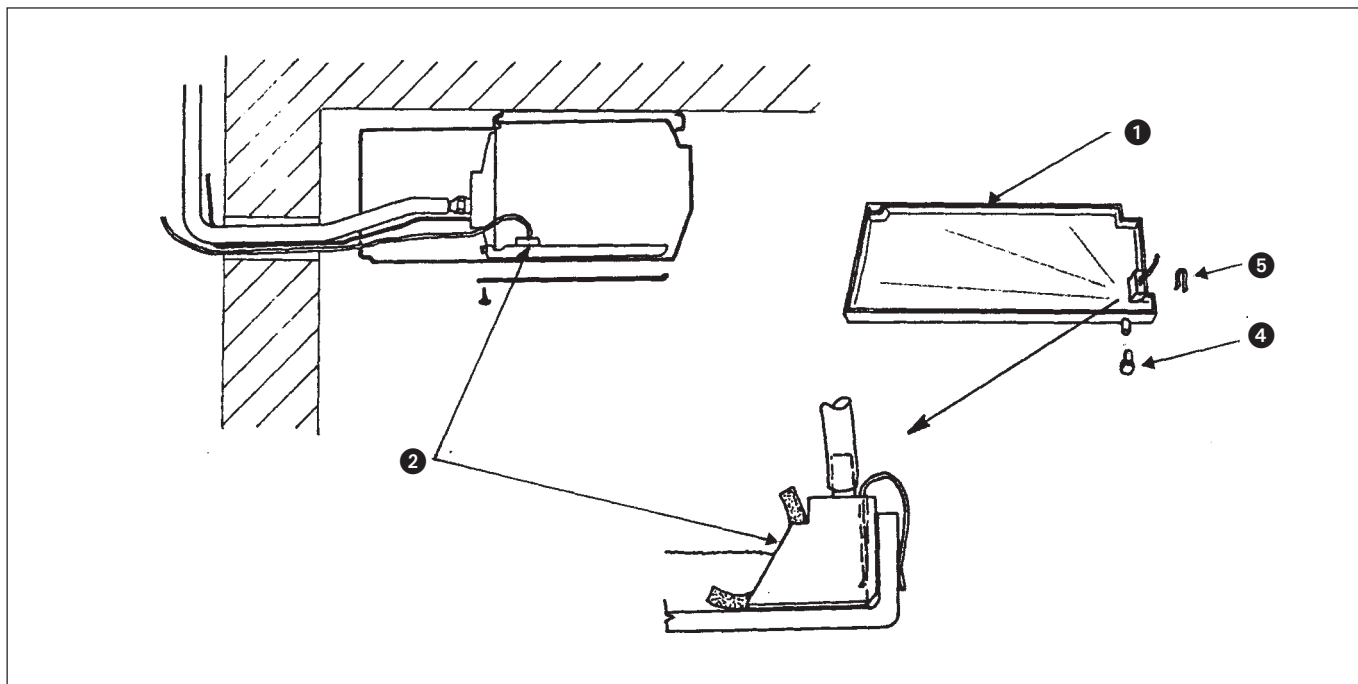
Il regolatore di livello ② deve essere montato in posizione perfettamente orizzontale ed il filtro non deve essere mai a contatto con gli elettrodi.

- ① Bacinella raccolta condensa
- ② Regolatore di livello
- ③ Tubo scarico condensa (a cura dell'installatore)
- ④ Tappo gomma
- ⑤ Clip

Installation modèles 42VKX - AEX

Installation Modelle 42VKX - AEX

Instalación modelos 42VKX - AEX



UNITE INSTALLEE AU PLANCHER

Appliquez le bac à condensats ① et le régulateur de niveau ② comme indiqué sur la figure.

Faites parvenir les condensats jusqu'à la cuvette de récupération au moyen du tuyau d'un diamètre de 16 mm (fourni par l'installateur).

UNITE INSTALLEE AU PLAFOND

- Fermez le bac à condensats ① au moyen du bouchon en caoutchouc ④ et appliquez le régulateur de niveau ② comme indiqué sur la figure.

- Fixez le régulateur de niveau au moyen du clip ⑤.

ATTENTION:

Le régulateur de niveau ② doit être monté en position parfaitement horizontale et le filtre ne doit jamais être en contact avec les électrodes.

- ① Bac à condensats
- ② Régulateur de niveau
- ③ Tuyau d'évacuation des condensats (fournie)
- ④ Bouchon en caoutchouc
- ⑤ Clip

AUF DEM BODEN INSTALLIERTES GERÄT

Die Kondensatwanne ① und den Niveauregler ② wie in der Abbildung angegeben anordnen. Das Kondenswasser muß mittels des Schlauchs mit 16-mm-Innendurchmesser (vom Installateur zur Verfügung gestellt) in die Wanne geleitet werden.

AN DER DECKE INSTALLIERTES GERÄT

- Die Ablauföffnung der Kondensatwanne ① mit dem Gummiverschluß ④ schließen und den Niveauregler ② wie in der Abbildung angegeben anordnen.

- Den Niveauregler mit der Klemme ⑤ befestigen.

ACHTUNG:

Der Niveauregler ② muß horizontal montiert werden. Der Filter darf nie Kontakt mit den Elektroden haben.

- ① Kondensatwanne
- ② Niveauregler
- ③ Kondensatablauf-Rohr (vom Installateur zur Verfügung gestellt)
- ④ Gummiverschluß
- ⑤ Klemme

UNIDAD INSTALADA EN EL SUELO

Coloque la cubeta de recuperación de condensado ① y el regulador de nivel ② como se indica en la figura. Haga que el líquido caiga en la cubeta usando tubo de 16 mm de diámetro interior (suministro del instalador).

UNIDAD INSTALADA EN EL TECHO

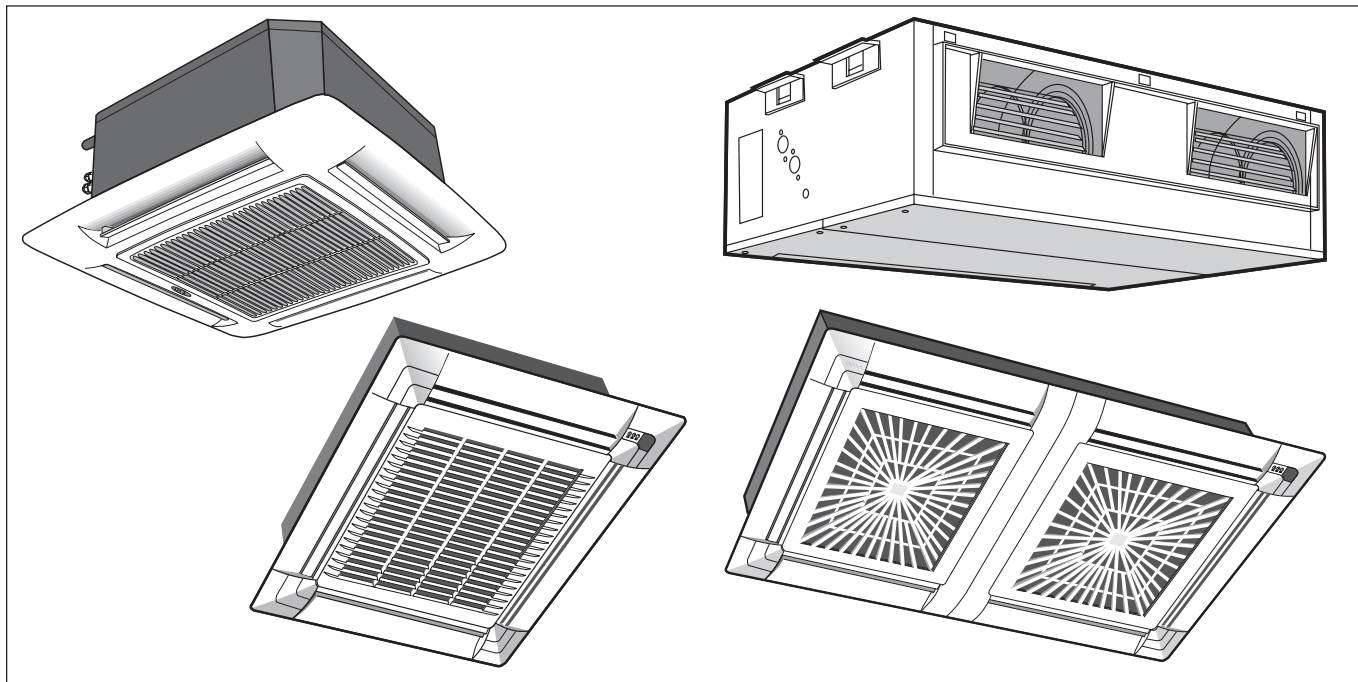
- Cierre el orificio de desagüe de la cubeta de recuperación de condensado ① mediante el tapón de goma ④ y coloque el regulador de nivel ② siguiendo las indicaciones de la figura.

- Fije el regulador de nivel mediante la pinza ⑤.

ATENCIÓN:

El regulador de nivel ② tiene que montarse en posición perfectamente horizontal y el filtro nunca debe estar en contacto con los electrodos.

- ① Cubeta de recuperación del condensado
- ② Regulador de nivel
- ③ Tubo de desagüe del condensado (suministro del instalador)
- ④ Tapón de goma
- ⑤ Pinza



Installation

These units are not designed to have a water level sensor in the condensate drain pan.

It is however possible to use the condensate drain pan ① supplied with the kit.

WARNING:

Disconnect the mains power supply before all installation and maintenance operations.

DRAIN PAN POSITIONING

Install the condensate drain pan (ref. ①) in a horizontal position and on a stable support taking into consideration the periodical maintenance operations. Never pierce the side or bottom part of the drain pan.

- Fix the level controller with the clip ⑤.

WARNING:

The level controller ② must be mounted in a perfectly horizontal position and the filter must never contact the electrodes.

- ① Drain pan
- ② Level controller
- ③ Condensate discharge tube (field supplied)

Installazione

Queste unità non sono predisposte a ricevere il sensore di livello nella vaschetta di raccolta condensa.

Tuttavia è possibile utilizzare all'occorrenza la vaschetta rif. ① fornita con il kit.

ATTENZIONE:

Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere effettuate dopo aver tolto l'alimentazione elettrica.

POSIZIONAMENTO VASCHETTA

Installare la vaschetta di raccolta condensa rif. ①, in posizione orizzontale e su un supporto stabile tenendo in considerazione le operazioni di manutenzione periodiche.

Non forare assolutamente le pareti o il fondo della vaschetta.

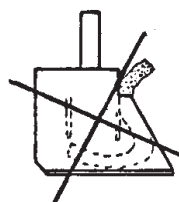
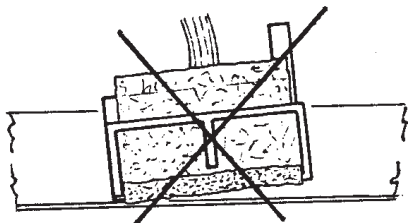
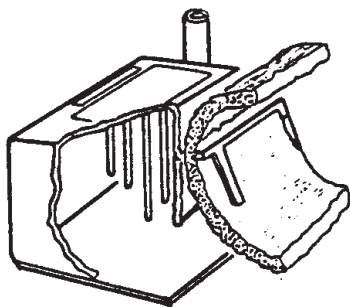
- Fissare il regolatore di livello con la clip ⑤.

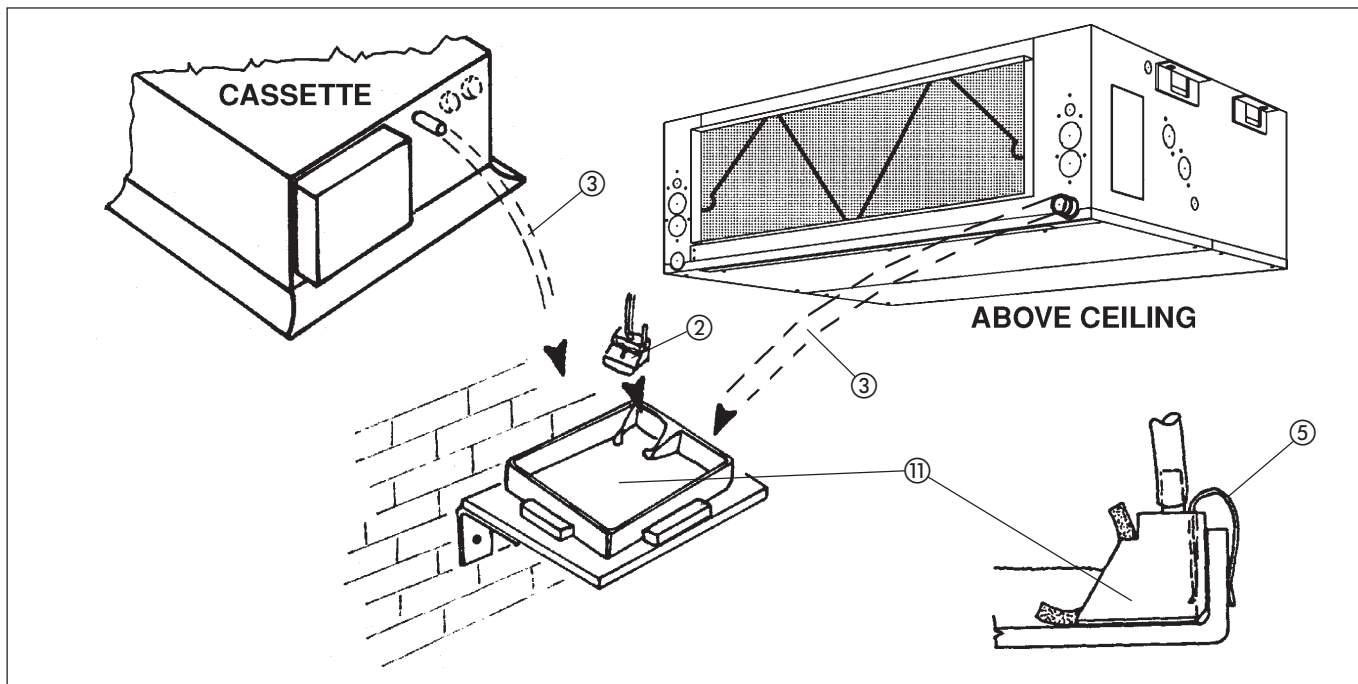
ATTENZIONE:

Il regolatore di livello ② deve essere montato in posizione perfettamente orizzontale ed il filtro non deve essere mai a contatto con gli elettrodi.

- ① Bacinella raccolta condensa
- ② Regolatore di livello
- ③ Tubo scarico condensa (a cura dell'installatore)

Level controller
Regolatore di livello
Régulateur de niveau
Niveauregler
Regulador de nivel





Installation

Ces unités ne sont pas conçues pour recevoir le niveau d'eau du capteur dans le bac à condensats. Par contre, il est possible d'utiliser le bac à condensats réf. ⑪ fourni avec le kit.

ATTENTION:

Coupez l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'installation ou d'entretien.

POSITIONNEMENT DE LA CUVE

Installez le bac à condensats réf. ⑪ horizontalement sur un support stable, en tenant compte des opérations d'entretien périodiques. Ne percez jamais une partie latérale ou inférieure du bac.

- Fixez le régulateur de niveau au moyen du clip ⑤.

ATTENTION:

Le régulateur de niveau ② doit être monté en position parfaitement horizontale et le filtre ne doit jamais être en contact avec les électrodes.

- ① Bac à condensats
- ② Régulateur de niveau
- ③ Tuyau d'évacuation des condensats (fourni)

Installation

Diese Geräte sind nicht dafür ausgelegt, mit einem Wasserniveau-Sensor in der Kondensatwanne zu arbeiten. Es ist jedoch möglich die mit dem Bausatz gelieferte Kondensat-Ablaufwanne (Posten ⑪) zu benutzen.

ACHTUNG:

Sämtliche Installations- und Wartungsarbeiten dürfen erst nach Ausschalten des Geräts erfolgen.

ABLAUFWANNEN-POSITIONIERUNG

Die Kondensat-Ablaufwanne (Posten ⑪) in einer horizontalen Position und auf einem stabilen Fundament installieren. Dabei die periodisch erforderlichen Wartungsarbeiten in Betracht ziehen. Nie die Seite oder den Boden der Ablaufwanne durchbohren.

- Den Niveauregler mit Klemme ⑤ befestigen.

ACHTUNG:

Der Niveauregler ② muß horizontal montiert werden. Der Filter darf nie Kontakt mit den Elektroden haben.

- ① Kondensatwanne
- ② Niveauregler
- ③ Kondensatablauf-Rohr (vom Installateur zur Verfügung gestellt)

Instalación

Estas unidades no están concebidas para permitir la instalación del sensor de nivel de agua en la cubeta de recuperación de condensado. En cualquier caso, puede emplearse la cubeta de recuperación de condensado referencia ⑪ que se suministra con el kit.

ATENCIÓN:

Todas las operaciones de instalación y de mantenimiento deben realizarse después de haber desconectado la alimentación eléctrica.

COLOCACIÓN DE LA CUBETA

Instale la cubeta de recuperación de condensado referencia ⑪ en posición horizontal y sobre un soporte sólido, teniendo en cuenta las operaciones de mantenimiento periódicas. No perforo, bajo ningún concepto, el lateral ni la parte inferior de la cubeta.

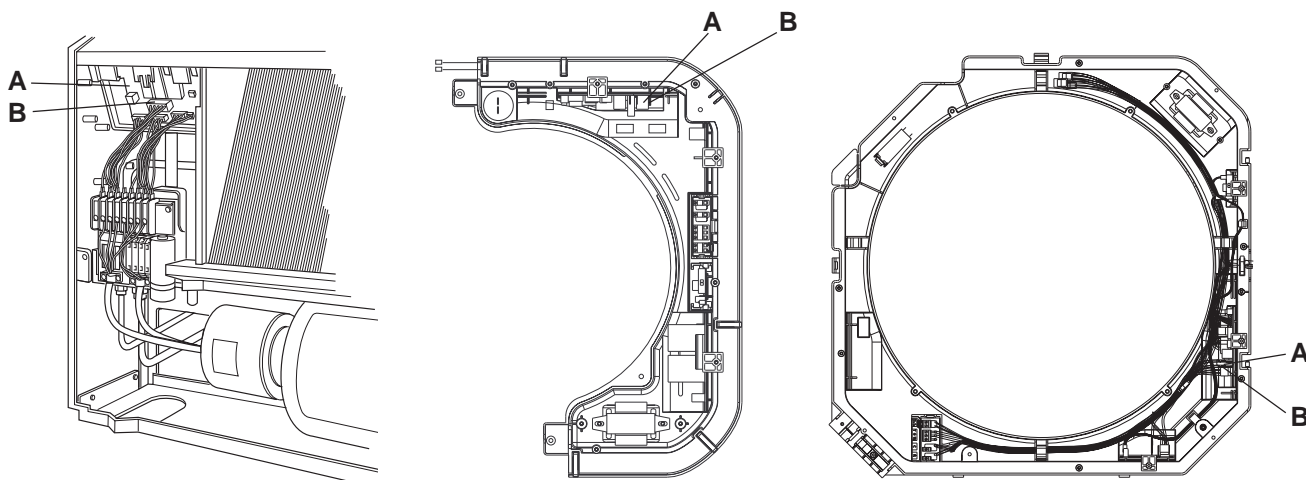
- Fije el regulador de nivel mediante la pinza ⑤.

ATENCIÓN:

El regulador de nivel ② tiene que montarse en posición perfectamente horizontal y el filtro nunca debe estar en contacto con los electrodos.

- ① Cubeta de recuperación del condensado
- ② Regulador de nivel
- ③ Tubo de desagüe de condensado (suministro del instalador)

The CZM kit is not present / *Non è presente il kit CZM* / En l'absence du kit CZM
 Der CZM-Bausatz ist nicht installiert / Sin kit CZM



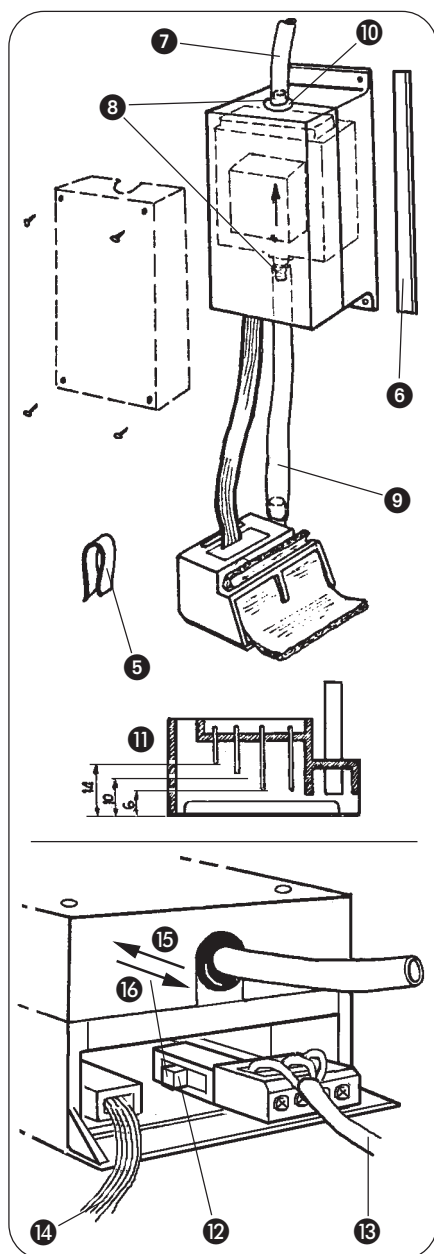
A Logic board
 B Connector J2

A Scheda logica
 B Connettore J2

A Carte logique
 B Connecteur J2

A Logikplatine
 B Anschluss J2

A Tarjeta lógica
 B Conector J2



- Switch to super-quiet speed (whisper mode), or to high speed if the elevation and the horizontal tract planned exceeds the limits allowed by the whisper mode using the switch 12 indicated in figure.
- Remove the pump cover and connect the transparent PVC tube to its special attachments.
- Shorten the suction tube 9 to the desired length if necessary.
- Reassemble the cover after inserting the cable conduits 10.
- Fix the connectors 4 to the power supply cable 13.
- Connect the power supply cable 13 to the pump terminal block.
- Insert the level controller cable 14.

The ways of connecting the pump to the electronic control vary depending on whether the CZM (Zone Manager) kit is installed or not:

Non CZM kit installed

- Connect pump power supply terminal block terminals "C" and "Nc" to connector J2 of the logic board, using the cable with a 9 pole connector 12 (see figure and wiring diagram).

- 5 Clip
- 6 Double-sided adhesive strip
- 7 Field supplied
- 8 Fixing clamp
- 9 Flexible PVC tube
- 10 Tube conduit
- 11 Level controller section
- 12 Switch
- 13 Supply power connector
- 14 Level controller connector
- 15 Super-quiet speed (whisper)
- 16 High speed

- Commutare alla velocità silenziosa (whisper mode) oppure alla alta velocità (high speed) se l'elevazione ed il tratto orizzontale previsti eccedendo i limiti consentiti dalla prima agendo sul commutatore 12 indicato in figura.
- Rimuovere il coperchio della pompa e collegare il tubo in PVC trasparente agli appositi attacchi.
- Se necessario, accorciare il tubo di aspirazione 9 fino alla lunghezza desiderata.
- Rimontare il coperchio dopo aver inserito i relativi passatubi 10.
- Fissare al cavo di alimentazione 13 ai terminali 4.
- Collegare il cavo di alimentazione 13 alla morsetteria della pompa.
- Inserire il cavo del regolatore di livello 14.

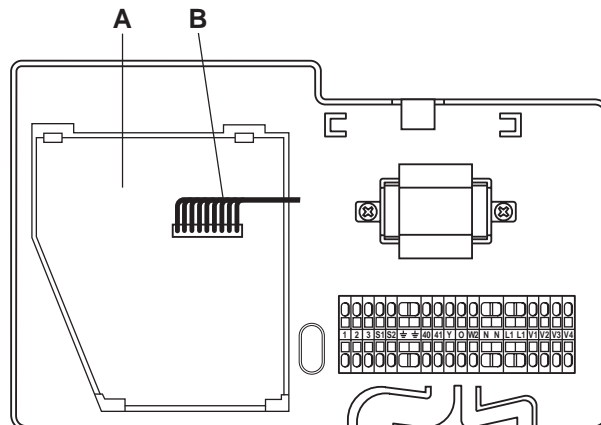
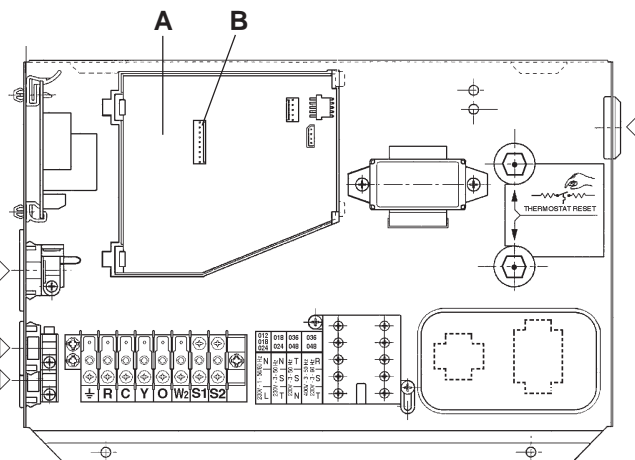
Le modalità di collegamento della pompa al controllo elettronico dell'unità variano in funzione della presenza del kit CZM (Zone Manager):

Non è presente il kit CZM

- Collegare i morsetti "C" e "Nc" della morsetteria di alimentazione della pompa al connettore J2 della scheda logica utilizzando il cavetto con connettore a 9 poli 12 (vedere figura e schema elettrico).

- 5 Clip
- 6 Strisce biadesive
- 7 A cura dell'installatore
- 8 Fascetta fissaggio
- 9 Tubo flessibile PVC
- 10 Passatubo
- 11 Sezione regolatore di livello
- 12 Commutatore
- 13 Connettore alimentazione
- 14 Connettore regolatore il livello
- 15 Velocità silenziosa
- 16 Alta velocità

The CZM kit is not present / Non è presente il kit CZM / En l'absence du kit CZM
Der CZM-Bausatz ist nicht installiert / Sin kit CZM



A Logic board
B Connector J2

A Scheda logica
B Connettore J2

A Carte logique
B Connecteur J2

A Logikplatine
B Anschluss J2

A Tarjeta lógica
B Conector J2

- Utilisez le commutateur 12 indiqué dans la figure pour passer en vitesse silencieuse (whisper mode) ou en grande vitesse (high speed) si l'élévation et le tronçon horizontal dépassent les limites autorisées par la précédente.
- Retirez le couvercle de la pompe et reliez le tuyau transparent en PVC aux joints prévus à cet effet.
- Si nécessaire, raccourcissez le tuyau d'aspiration 9 selon la longueur souhaitée.
- Remontez le couvercle après avoir insérer les guides-câbles 10.
- Fixez les câbles d'alimentation 13 sur bornes 4.
- Reliez le câble d'alimentation 13 à la barrette de connexion de la pompe.
- Introduisez le câble du régulateur de niveau 14.

Les modalités de connexion de la pompe au contrôle électronique de l'unité changent selon que le kit CZM (Zone Manager) est présent ou non:

En l'absence du kit CZM

- Connectez les bornes "C" et "Nc" de la barrette de connexion d'alimentation de la pompe au connecteur J2 de la carte logique au moyen du câble avec connecteur à 9 pôles 22 (Référez-vous à la figure et au schéma des branchements électriques).

- 5 Clip
- 6 Ruban adhésif double face
- 7 Fourni
- 8 Collier de fixation
- 9 Tuyau flexible en PVC
- 10 Guide-tube
- 11 Section du régulateur de niveau
- 12 Commutateur
- 13 Connecteur alimentation
- 14 Connecteur régulateur de niveau
- 15 Vitesse silencieuse
- 16 Grande vitesse

- Das Gerät auf die extraleise Drehzahl (whisper mode) bzw. auf hohe Drehzahl (high speed) einstellen, wenn die vorgesehene Pumphöhe und die Horizontalstrecke überschritten werden. Dazu ist der in der Abbildung dargestellte Schalter 12 zu verwenden.
- Den Pumpendeckel entfernen und den transparenten PVC-Schlauch mit den dafür vorgesehenen Anschlüssen verbinden.
- Wenn erforderlich kann der Absaugschlauch 9 gekürzt werden.
- Den Deckel erneut einbauen, nachdem die Schlauchdurchführungen 10 eingelegt worden sind.
- Das Befestigungskabel 13 mit den Klemmen 4 verbinden.
- Das Versorgungskabel 13 mit dem Pumpen-Klemmbrett verbinden.
- Das Niveauregler-Kabel 14 einführen.

Die Verbindungs-Methode der Pumpe mit der elektronischen Regelung ist je nach dem eingesetzten CZM (Zone Manager) unterschiedlich.

Wie folgt vorgehen, wenn der CZM-Bausatz nicht vorhanden ist.

- Klemmen "C" und "Nc" des Pumpenversorgungs-Klemmbretts mit Verbinder J2 der Logikplatine verbinden. Dazu ist das Kabel mit einem 9-poligen Verbinder 22 (siehe Abbildung und Schaltschema) zu verwenden.

- 5 Klemme
- 6 Beidseitig klebende Bänder
- 7 Vom Installateur zur Verfügung gestellt
- 8 Befestigungsschelle
- 9 PVC-Schlauch
- 10 Schlauchdurchführung
- 11 Niveauregler-Teil
- 12 Umschalter
- 13 Versorgungsverbinder
- 14 Niveauregler-Verbinder
- 15 Extraleise Drehzahl
- 16 Hohe Drehzahl

- Si la elevación y la longitud horizontal superan los límites permitidos para la velocidad silenciosa (whisper mode), cambie a la velocidad alta (high speed) con el conmutador 12 indicado en la figura.
- Quite la tapa de la bomba y conecte el tubo de PVC transparente a los acoplamientos previstos para ello.
- Si es necesario, acorte el tubo de aspiración 9 a la longitud deseada.
- Vuelva a montar la tapa después de montar los prensaestopos correspondientes 10.
- Fije los terminales 4 sobre el cable de alimentación 13.
- Conecte el cable de alimentación 13 a las bornas de la bomba.
- Introduzca el cable del regulador de nivel 14.

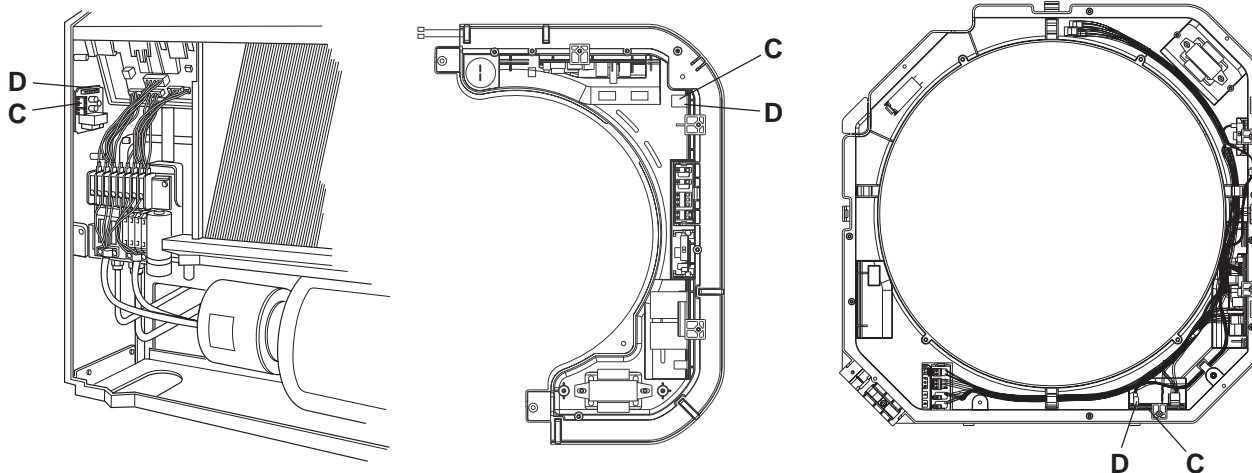
Las formas de conexión de la bomba al control electrónico de la unidad varían según haya o no un kit CZM (Zone Manager):

Sin kit CZM

- Conecte los bornes "C" y "Nc" del tablero de bornes de alimentación de la bomba al conector J2 de la tarjeta lógica utilizando el cable con conector de 9 polos 22 (véase la figura y el esquema).

- 5 Pinza
- 6 Cinta adhesiva por ambas caras
- 7 Suministro del instalador
- 8 Abrazadera de fijación
- 9 Tubo flexible de PVC
- 10 Prensaestopos
- 11 Corte del regulador de nivel
- 12 Conmutador
- 13 Conector alimentación
- 14 Conector regulador de nivel
- 15 Velocidad silenciosa
- 16 Velocidad alta

The CZM kit is installed / *È presente il kit CZM* / En presence du kit CZM
 Der CZM-Bausatz ist installiert / Con kit CZM



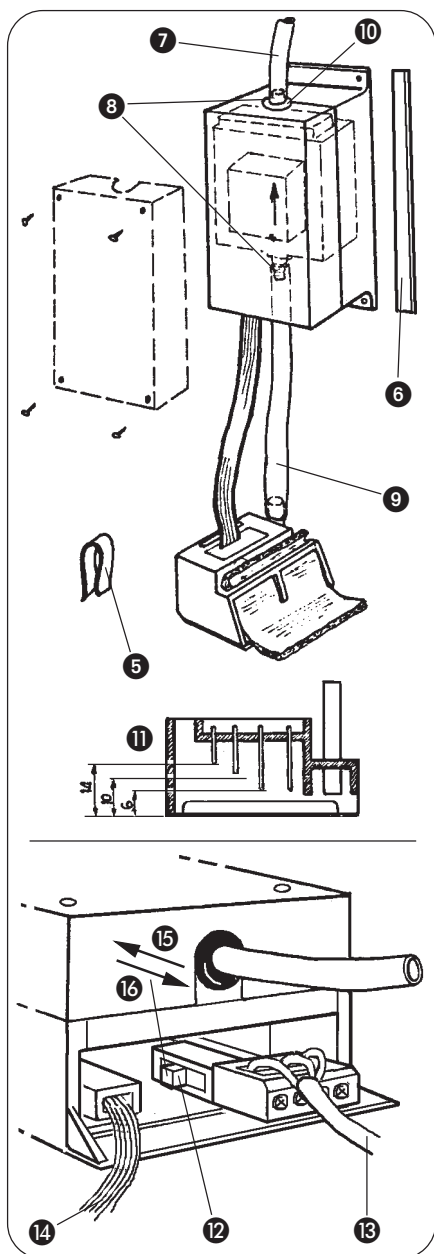
C Auxiliary board
 D Connector J3

C Scheda ausiliaria
 D Connettore J3

C Fiche auxiliaire
 D Connecteur J3

C Hilfsplatine
 D Anschluss J3

C Tarjeta auxiliar
 D Conector J3



- Switch to super-quiet speed (whisper mode), or to high speed if the elevation and the horizontal tract planned exceeds the limits allowed by the whisper mode using the switch 12 indicated in figure.
- Remove the pump cover and connect the transparent PVC tube to its special attachments.
- Shorten the suction tube 9 to the desired length if necessary.
- Reassemble the cover after inserting the cable conduits 10.
- Fix the connectors 4 to the power supply cable 13.
- Connect the power supply cable 13 to the pump terminal block.
- Insert the level controller cable 14.

The ways of connecting the pump to the electronic control vary depending on whether the CZM (Zone Manager) kit is installed or not:

The CZM kit is installed

- Connect pump power supply terminal block terminals "C" and "Nc" to connector J3 of the auxiliary board, using the cable with a 2 pole connector 13 (see figure and wiring diagram).

- 5 Clip
- 6 Double-sided adhesive strip
- 7 Field supplied
- 8 Fixing clamp
- 9 Flexible PVC tube
- 10 Tube conduit
- 11 Level controller section
- 12 Switch
- 13 Supply power connector
- 14 Level controller connector
- 15 Super-quiet speed (whisper)
- 16 High speed

- Commutare alla velocità silenziosa (whisper mode) oppure alla alta velocità (high speed) se l'elevazione ed il tratto orizzontale previsti eccedendo i limiti consentiti dalla prima agendo sul commutatore 12 indicato in figura.
- Rimuovere il coperchio della pompa e collegare il tubo in PVC trasparente agli appositi attacchi.
- Se necessario, accorciare il tubo di aspirazione 9 fino alla lunghezza desiderata.
- Rimontare il coperchio dopo aver inserito i relativi passatubi 10.
- Fissare al cavo di alimentazione 13 ai terminali 4.
- Collegare il cavo di alimentazione 13 alla morsetteria della pompa.
- Inserire il cavo del regolatore di livello 14.

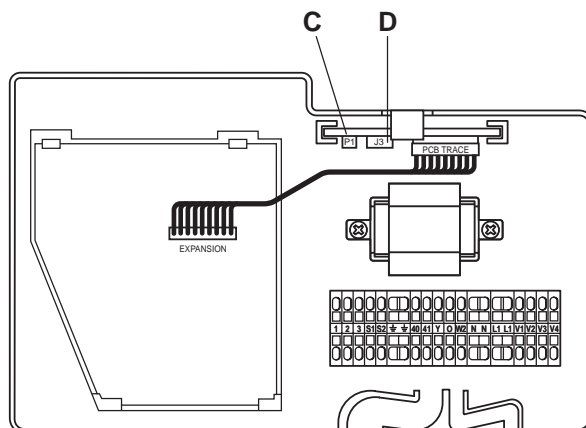
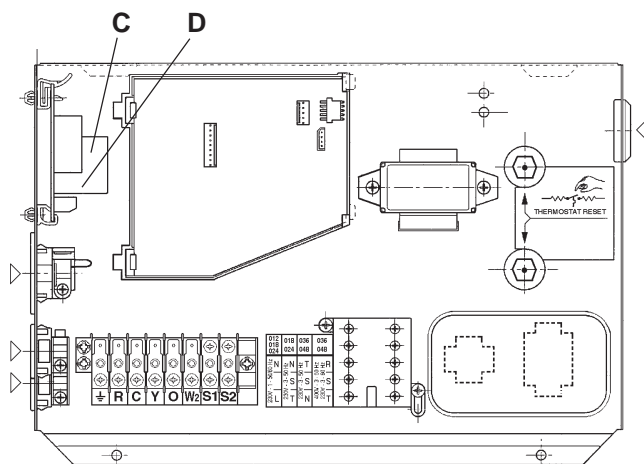
Le modalità di collegamento della pompa al controllo elettronico dell'unità variano in funzione della presenza del kit CZM (Zone Manager):

È presente il kit CZM

- Collegare i morsetti "C" e "Nc" della morsetteria di alimentazione della pompa al connettore J3 della scheda ausiliaria, utilizzando il cavetto con connettore a 2 poli 13 (vedere figura e schema elettrico).

- 5 Clip
- 6 Strisce biadesive
- 7 A cura dell'installatore
- 8 Fascetta fissaggio
- 9 Tubo flessibile PVC
- 10 Passatubo
- 11 Sezione regolatore di livello
- 12 Commutatore
- 13 Connettore alimentazione
- 14 Connettore regolatore il livello
- 15 Velocità silenziosa
- 16 Velocità superiore

The CZM kit is installed / È presente il kit CZM / En presence du kit CZM
Der CZM-Bausatz ist installiert / Con kit CZM



C Auxiliary board
D Connector J3

C Scheda ausiliaria
D Connettore J3

C Fiche auxiliaire
D Connecteur J3

C Hilfsplatine
D Anschluss J3

C Tarjeta auxiliar
D Conector J3

- Utilisez le commutateur 12 indiqué dans la figure pour passer en vitesse silencieuse (whisper mode) ou en grande vitesse high speed) si l'élévation et le tronçon horizontal dépassent les limites autorisées par la précédente.
- Retirez le couvercle de la pompe et reliez le tuyau transparent en PVC aux joints prévus à cet effet.
- Si nécessaire, raccourcissez le tuyau d'aspiration 9 selon la longueur souhaitée.
- Remontez le couvercle après avoir insérer les guides-câbles 10.
- Fixez les câbles d'alimentation 13 sur bornes 4.
- Reliez le câble d'alimentation 13 à la barrette de connexion de la pompe.
- Introduisez le câble du régulateur de niveau 14.

Les modalités de connexion de la pompe au contrôle électronique de l'unité changent selon que le kit CZM (Zone Manager) est présent ou non.

En presence du kit CZM:

- Connectez les bornes "C" et "Nc" de la barrette de connexion d'alimentation de la pompe au connecteur J3 de la carte auxiliaire au moyen du câble avec connecteur à 2 pôles 13 (Référez-vous à la figure et au schéma des branchements électriques).

- 5 Clip
- 6 Ruban adhésif double face
- 7 Fourni
- 8 Collier de fixation
- 9 Tuyau flexible en PVC
- 10 Guide-tube
- 11 Section du régulateur de niveau
- 12 Commutateur
- 13 Connecteur alimentation
- 14 Connecteur régulateur de niveau
- 15 Vitesse silencieuse
- 16 Vitesse supérieure

- Das Gerät auf die extraleise Drehzahl (whisper mode) bzw. auf hohe Drehzahl (high speed) einstellen, wenn die vorgesehene Pumphöhe und die Horizontalstrecke überschritten werden. Dazu ist der in der Abbildung dargestellte Schalter 12 zu verwenden.
- Den Pumpendeckel entfernen und den transparenten PVC-Schlauch mit den dafür vorgesehenen Anschlüssen verbinden.
- Wenn erforderlich kann der Absaugschlauch 9 gekürzt werden.
- Den Deckel erneut einbauen, nachdem die Schlauchdurchführungen 10 eingelegt worden sind.
- Das Befestigungskabel 13 mit den Klemmen 4 verbinden.
- Das Versorgungskabel 13 mit dem Pumpen-Klembrett verbinden.
- Das Niveauregler-Kabel 14 einführen.

Die Verbindungs-Methode der Pumpe mit der elektronischen Regelung ist je nach dem eingesetzten CZM (Zone Manager) unterschiedlich.

Wie folgt vorgehen, wenn der CZM-Bausatz vorhanden ist.

- Klemmen "C" und "Nc" des Pumpenversorgungs-Klembretts mit Verbinder J3 der Logikplatine verbinden. Dazu ist das Kabel mit einem 2-poligen Verbinder 13 (siehe Abbildung und Schaltschema) zu verwenden.

- 5 Klemme
- 6 Beidseitig klebende Bänder
- 7 Vom Installateur zur Verfügung gestellt
- 8 Befestigungsschelle
- 9 PVC-Schlauch
- 10 Schlauchdurchführung
- 11 Niveauregler-Teil
- 12 Umschalter
- 13 Versorgungsverbinder
- 14 Niveauregler-Verbinder
- 15 Extraleise Drehzahl
- 16 Hohe Drehzahl

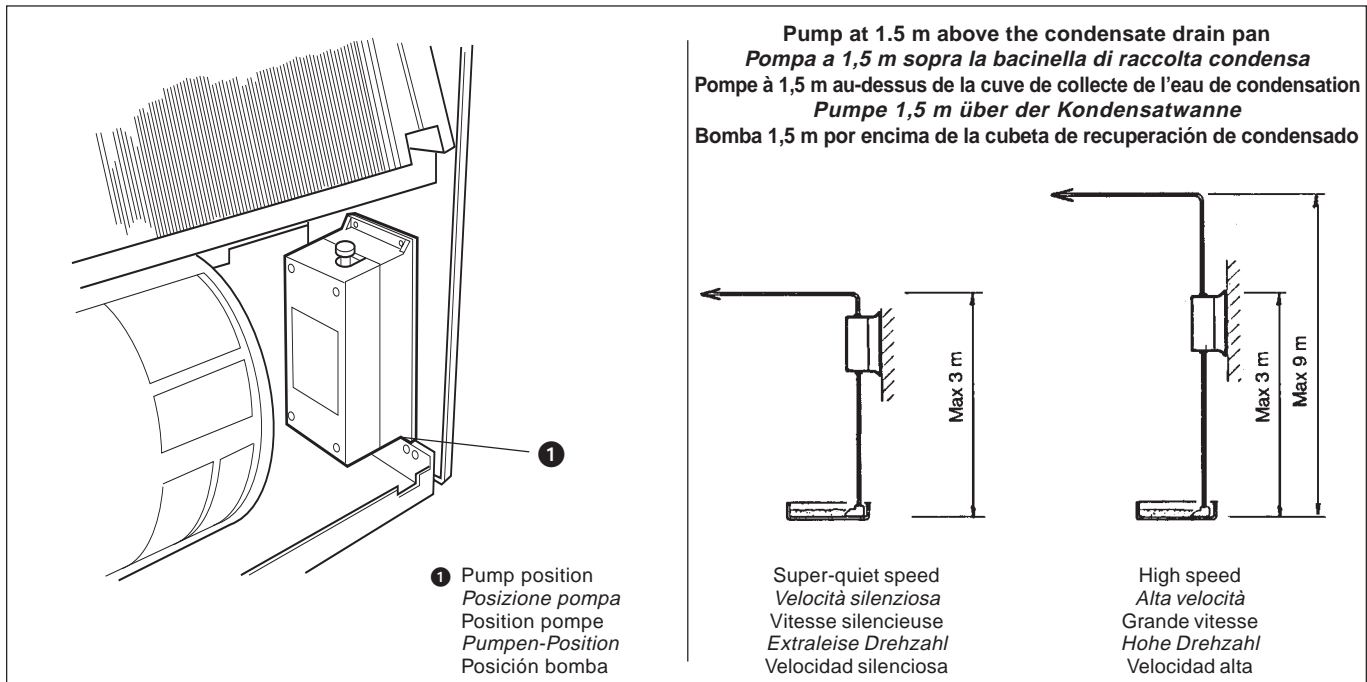
- Si la elevación y la longitud horizontal superan los límites permitidos para la velocidad silenciosa (whisper mode), cambie a la velocidad alta (high speed) con el conmutador 12 indicado en la figura.
- Quite la tapa de la bomba y conecte el tubo de PVC transparente a los acoplamientos previstos para ello.
- Si es necesario, acorte el tubo de aspiración 9 a la longitud deseada.
- Vuelva a montar la tapa después de montar los prensaestopas correspondientes 10.
- Fije los terminales 4 sobre el cable de alimentación 13.
- Conecte el cable de alimentación 13 a las bornas de la bomba.
- Introduzca el cable del regulador de nivel 14.

Las formas de conexión de la bomba al control electrónico de la unidad varían según haya o no un kit CZM (Zone Manager):

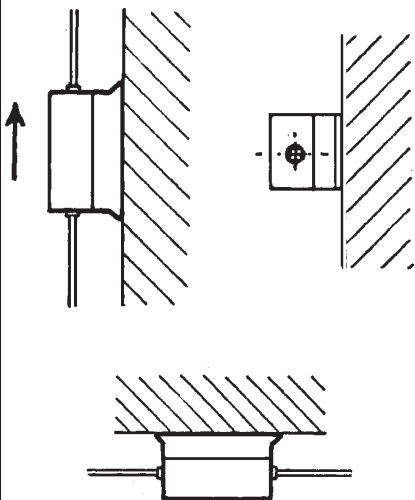
Con kit CZM

- Conecte las bornas "C" y "Nc" del tablero de bornes de alimentación de la bomba al conector J3 de la tarjeta auxiliar utilizando el cable con conector de 2 polos 13 (véase la figura y el esquema).

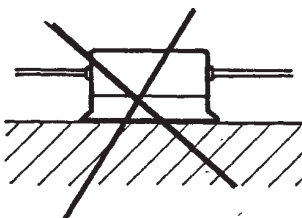
- 5 Pinza
- 6 Cinta adhesiva por ambas caras
- 7 Suministro del instalador
- 8 Abrazadera de fijación
- 9 Tubo flexible de PVC
- 10 Prensaestopas
- 11 Corte del regulador de nivel
- 12 Conmutador
- 13 Conector alimentación
- 14 Conector regulador de nivel
- 15 Velocidad silenciosa
- 16 Velocidad alta



Allowed positions
Posizioni consentite
Positions admissibles
Zugelassene Positionen
Posiciones permitidas



Not allowed positions
Posizioni non consentite
Position non admise
Nicht zugelassene Positionen
Posiciones no permitidas



Installing the pump inside the unit

- Install the pump by fixing it to the right-hand side.
- Fix the pump using the 2 adhesive strips ⑥.

Installing the pump outside the unit

NOTE:

- The pump must be installed in an enclosure that is only accessible using a tool in accordance with EN 60335-1 standard.
- The electrical connections between the pump and unit must be made through a conduit rigidly fixed to the wall.
- The length of the polarised cable of the level controller allows the installation of the pump at 1.5 m of height above the drain pan.
- For a greater height (3 m max.) it is possible to extend the polarized cables by a five pole connector (0.5 mm² section) and two terminal boards.
- The connection order of the single cables must not be changed.
- Above a height of 3 meter the pump is unable to pump the drain pan water.
- If the pump is installed at a level below than the condensate drain pan, it is necessary to have a coaming of 300 mm on the drain pan, or the pump will no longer take in water.
- In this application the total distance, horizontal plus vertical distances between the pan and the pump, must not exceed 3 m.

Do not install the pump outdoors because temperatures below 0°C cause the water left in the pump to freeze and damage the pump.

The pump may be installed in any position except the one indicated in the figure, as a defect in the seal may damage the electrical components below it.

When the pump has been positioned:

- Insert the power supply cable terminal contacts into the unit terminal block according to the wiring diagram.
- Arrange all cables behind the fan and tie up any excess wiring.
- Glue the wiring diagram to the base of the unit.
- Remount the front panel and air intake grille.

Installazione della pompa all'interno dell'unità

- Installare la pompa fissandola alla fiancata destra.
- Fissare la pompa utilizzando le 2 strisce adesive ⑥.

Installazione della pompa all'esterno dell'unità

NOTA:

- La pompa deve essere installata in un vano accessibile esclusivamente con l'utilizzo di un utensile secondo le definizioni della norma EN 60335-1.
- I collegamenti elettrici tra la pompa e l'unità devono essere effettuati mediante canalina rigidamente fissata al muro.
- La lunghezza dei cavi polarizzati del regolatore di livello consente l'installazione della pompa ad una altezza di 1,5 m sopra la bacinella di raccolta.
- Per altezze superiori (3 metri max.) è possibile prolungare i cavi polarizzati con un connettore pentapolare (sezione 0,5 mm²) e due morsettiere.
- L'ordine di collegamento dei singoli conduttori non deve essere variato.
- Oltre i 3 metri di altezza la pompa non è in grado di adescare l'acqua nella bacinella.
- Se la pompa viene installata ad un livello inferiore alla bacinella di raccolta condensa, è necessario mantenere un battente di almeno 300 mm rispetto alla bacinella per evitare la cavitazione della pompa (incapacità di aspirare l'acqua).
- In questa applicazione la distanza complessiva, orizzontale più verticale tra bacinella e pompa, non deve eccedere 3 m.

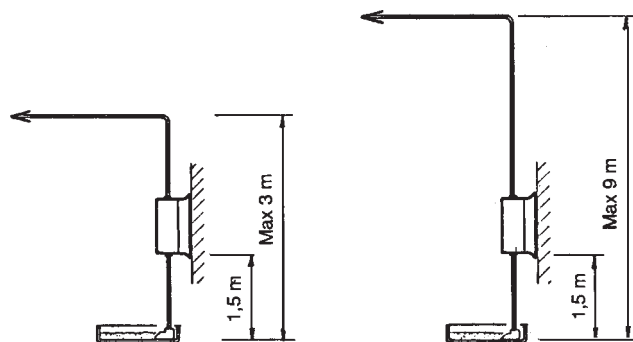
Si raccomanda di non installare la pompa all'esterno dell'edificio in quanto temperature inferiori a 0°C causano il congelamento dell'acqua residua contenuta nella pompa e quindi il danneggiamento della stessa.

La pompa può essere installata in qualsiasi posizione eccetto quella indicata in figura, in quanto un eventuale difetto di tenuta potrebbe causare il danneggiamento dei componenti elettrici contenuti nella parte inferiore della stessa.

Terminato il posizionamento della pompa:

- Inserire i contatti a terminali del cavo di alimentazione nella morsettiera dell'unità seguendo lo schema elettrico.
- Sistemare tutti i cavi dietro il ventilatore e fascettare le eccedenze.
- Incollare lo schema elettrico sulla base dell'unità.
- Rimontare il pannello anteriore e la griglia di aspirazione.

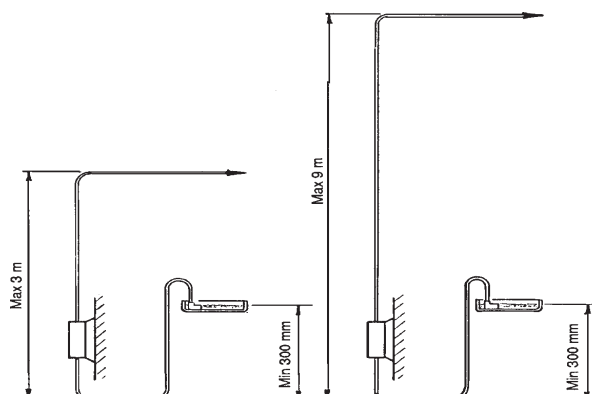
Pump at 3 m above the condensate drain pan
Pompa a 3 m sopra la bacinella di raccolta condensa
Pompe à 3 m au-dessus de la cuve de collecte de l'eau de condensation
Pumpe 3 m über der Kondensatwanne
Bomba 3 m por encima de la cubeta de recuperación de condensado



Super-quiet speed
Velocità silenziosa
 Vitesse silencieuse
Extraleise Drehzahl
 Velocidad silenciosa

High speed
Alta velocità
 Grande vitesse
Hohe Drehzahl
 Velocidad alta

Pump below the condensate drain pan
Pompa sotto la bacinella di raccolta condensa
Pompe au-dessous du bac à condensats
Pumpe unter der Kondensatwanne
Bomba debajo de la cubeta de recuperación de condensado



Super-quiet speed
Velocità silenziosa
 Vitesse silencieuse
Extraleise Drehzahl
 Velocidad silenciosa

High speed
Alta velocità
 Grande vitesse
Hohe Drehzahl
 Velocidad alta

Installation de la pompe à l'intérieur de l'unité

- Installez la pompe en la fixant sur le côté droit.
- Fixez la pompe au moyen de 2 bandes adhésives ⑥.

Installation de la pompe à l'extérieur de l'unité

REMARQUE:

- La pompe doit être installée dans une pièce uniquement accessible au moyen d'un outil conforme à la norme EN 60335-1.
- Les connexions électriques entre la pompe et l'unité doivent être effectuées au moyen de guides-câbles fermement fixés au mur.
- La longueur des câbles polarisés du régulateur de niveau permet l'installation de la pompe à une hauteur de 1,5 m au-dessus du bac à condensats.
- Pour toute hauteur supérieure, il est possible (3 m max.), de prolonger les câbles polarisés au moyen d'un connecteur à 5 pôles (section de 0,5 mm²) et de deux barrettes de connexion.
- L'ordre de connexion des connecteurs ne doit pas être changé.
- Au-delà de 3 m de hauteur, la pompe ne peut pas amorcer l'eau du bac.
- Si la pompe est installée à un niveau inférieur au bac à condensats de l'eau de condensation, il faut maintenir un battant d'au moins 300 mm par rapport à la bacinelle sinon la pompe ne pourra plus aspirer d'eau.
- Dans cette application la distance totale, horizontale + verticale entre le bac et la pompe ne doit pas dépasser 3 m.

N'installez pas la pompe en extérieur car à des températures inférieures à 0°C l'eau restant dans la pompe gèle, ce qui endommage la pompe.

La pompe peut être installée dans toutes les positions exceptée celle indiquée dans la figure car tout défaut d'étanchéité pourrait endommager les composants électriques situés dans la partie inférieure de la pompe.

Après avoir positionné la pompe:

- Introduisez les contacts de borne pour câble d'alimentation dans la barrette de connexion de l'unité en suivant le schéma de câblage.
- Placer tous les câbles derrière le ventilateur et faire des bandelettes avec les excédents.
- Collez le schéma de câblage à la base de l'unité.
- Remontez le panneau avant et la grille d'aspiration.

Installation der Pumpe im Gerät

- Die Pumpe durch Befestigen an der rechten Seite installieren.
- Die Pumpe mit Hilfe der beiden Klebstreifen ⑥ befestigen.

Installation der Pumpe außerhalb des Geräts

ANMERKUNG:

- Die Pumpe muß in einem Abteil installiert werden, das nur mit einem nach Norm EN 60335-1 zugelassenen Werkzeug zugänglich ist.
- Die elektrischen Anschlüsse zwischen Pumpe und Gerät müssen durch eine fest an der Wand befestigte Kabeldurchführung gelegt werden.
- Die Länge des polarisierten Kabels des Niveaureglers gestattet die Installation der Pumpe 1,5 m über der Kondensatwanne.
- Bei einer größeren Höhe (max. 3 m) können die polarisierten Kabel mit einem fünfpoligen Verbinder (Querschnitt 0,5 mm²) und zwei Klemmbrettern verlängert werden.
- Die Anschluß-Reihenfolge der einzelnen Kabel darf nicht geändert werden.
- Über einer Höhe von 3 m kann die Pumpe das Wasser in der Kondensatwanne nicht ansaugen.
- Ist die Pumpe unter der Kondensatwanne installiert, muß eine 300 mm hohe Umrandung an der Kondensatwanne vorgesehen werden, da die Pumpe sonst kein Wasser ansaugen kann.
- In dieser Anwendungsart darf der Gesamtabstand (horizontaler plus vertikaler Abstand zwischen Wanne und Pumpe) 3 m nicht übersteigen.

Die Pumpe nicht draußen installieren, da das in der Pumpe enthaltene Wasser bei Temperaturen unter 0°C gefrieren und dann die Pumpe beschädigen kann.

Die Pumpe kann in jeder Position außer der in der Abbildung gezeigten installiert werden, da eine Beschädigung der Dichtung die elektrischen Bauteile darunter beschädigen kann.

Nach Anbringen der Pumpe:

- Die Stromversorgungskabel- Klemmkontakte entsprechend dem Schaltplan in den Geräte-Klemmblock einführen.
- Alle Kabel hinter dem Ventilator anordnen und überschüssige Kabellängen festbinden.
- Den Schaltplan in der Gerätebasis einkleben.
- Das Vorderblech und das Lufteintrittsgitter wieder anbringen.

Instalación de la bomba en el interior de la unidad

- Instale la bomba fijándola al lateral derecho.
- Fije la bomba con las 2 cintas adhesivas ⑥.

Instalación de la bomba en el exterior de la unidad

NOTA:

- La bomba debe instalarse en un espacio que sea solamente utilizando una herramienta que conforme a la norma EN 60335-1.
- Las conexiones eléctricas entre la bomba y la unidad deben realizarse en tubo fijado firmemente a la pared.
- La longitud del cable polarizado del regulador de nivel permite la instalación de la bomba a un nivel situado 1,5 m por encima de la cubeta de recuperación.
- Para alturas superiores (3 m. máx.) es posible prolongar los cables polarizados mediante un conector de cinco polos (sección 0,5 mm²) y dos juegos de bornas.
- No se debe cambiar el orden de conexión de los cables.
- A partir de 3 m de altura de aspiración, la bomba no puede autocebarse con el agua en la cubeta.
- Si la bomba se instala a un nivel inferior al de la cubeta de recuperación de condensado, es necesario mantener un desnivel de al menos de 300 mm respecto a la cubeta, con el fin de evitar la cavitación de la bomba (incapacidad de aspirar agua).
- En esta aplicación la distancia total (distancias horizontal + vertical entre cubeta y bomba) no debe sobrepasar los 3 m.

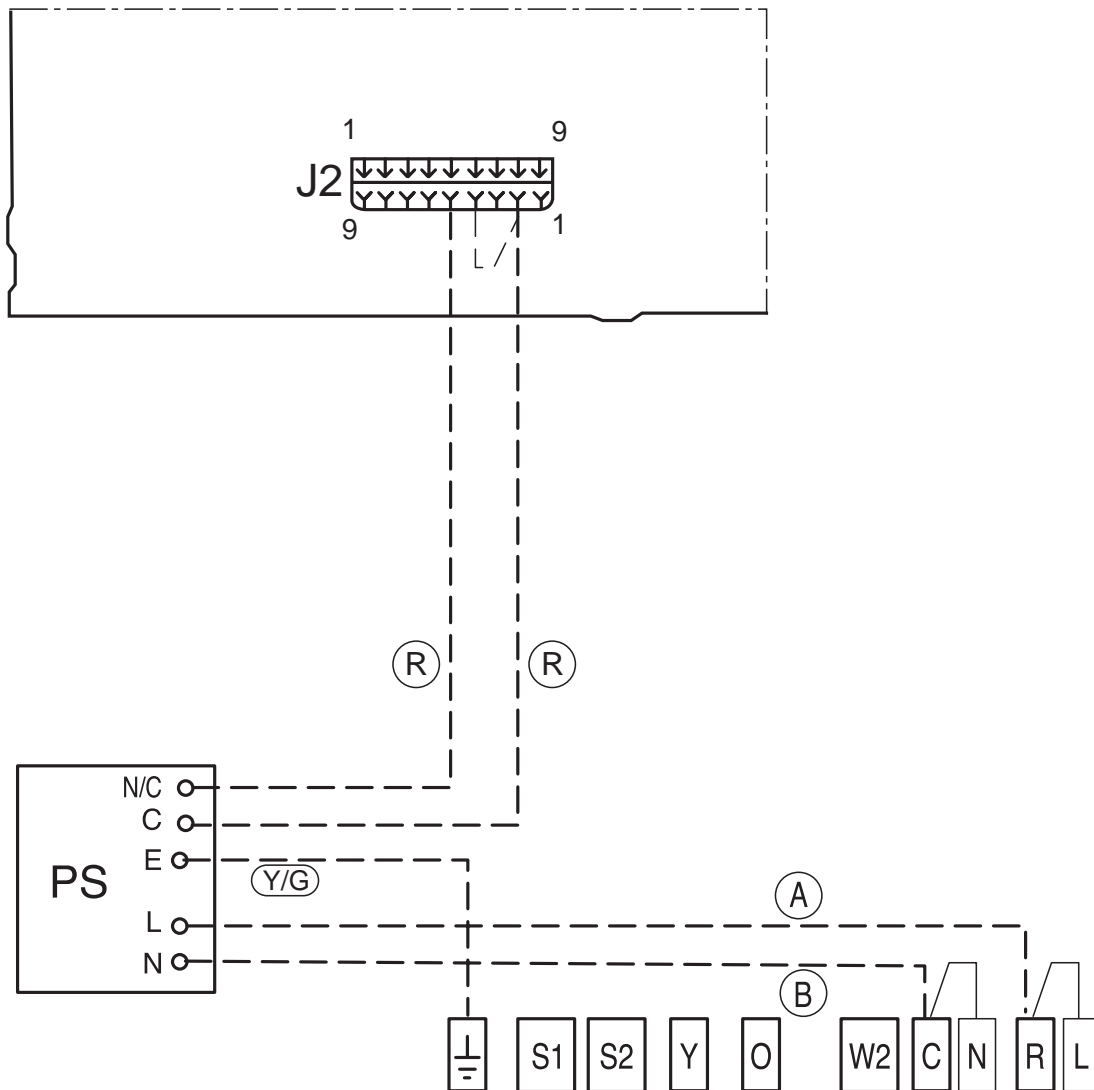
No instale la bomba en el exterior del edificio, ya que las temperaturas inferiores a 0°C hacen que se congele el agua residual que contiene la bomba, pudiendo dañar la bomba.

La bomba puede instalarse en cualquier posición, excepto la indicada en la figura, ya que si se produce algún defecto de estanqueidad, los componentes eléctricos situados en la parte inferior de la bomba podrían resultar dañados.

Después de instalar la bomba:

- Introduzca los terminales del cable de alimentación en las bornas de la unidad siguiendo el esquema eléctrico.
- Coloque todos los cables detrás del ventilador recogiendo cualquier sobrante.
- Pegue el esquema eléctrico a la base de la unidad.
- Vuelva a montar el panel delantero y la rejilla de aspiración.

Wiring diagram of condensate discharge pump
Schema elettrico pompa scarico condensa
Schéma de câblage pompe d'évacuation des condensats
Schaltpläne der Kondensatablauf-Pumpe
Esquema eléctrico de la bomba de descarga de condensado



Legend

- - - Field wiring

PS Drain pump

Wire colours

A Brown
B Blue
R Red
Y/G Yellow-Green

Connections

S1-S2 Outdoor coil sensor
Y Compressor interlocking contact
O Reversing valve control
W2 Outdoor fan signal
R-L Live power supply
C-N Neutral

Legenda

- - - Cablaggio dell'installatore

PS Pompa scarico

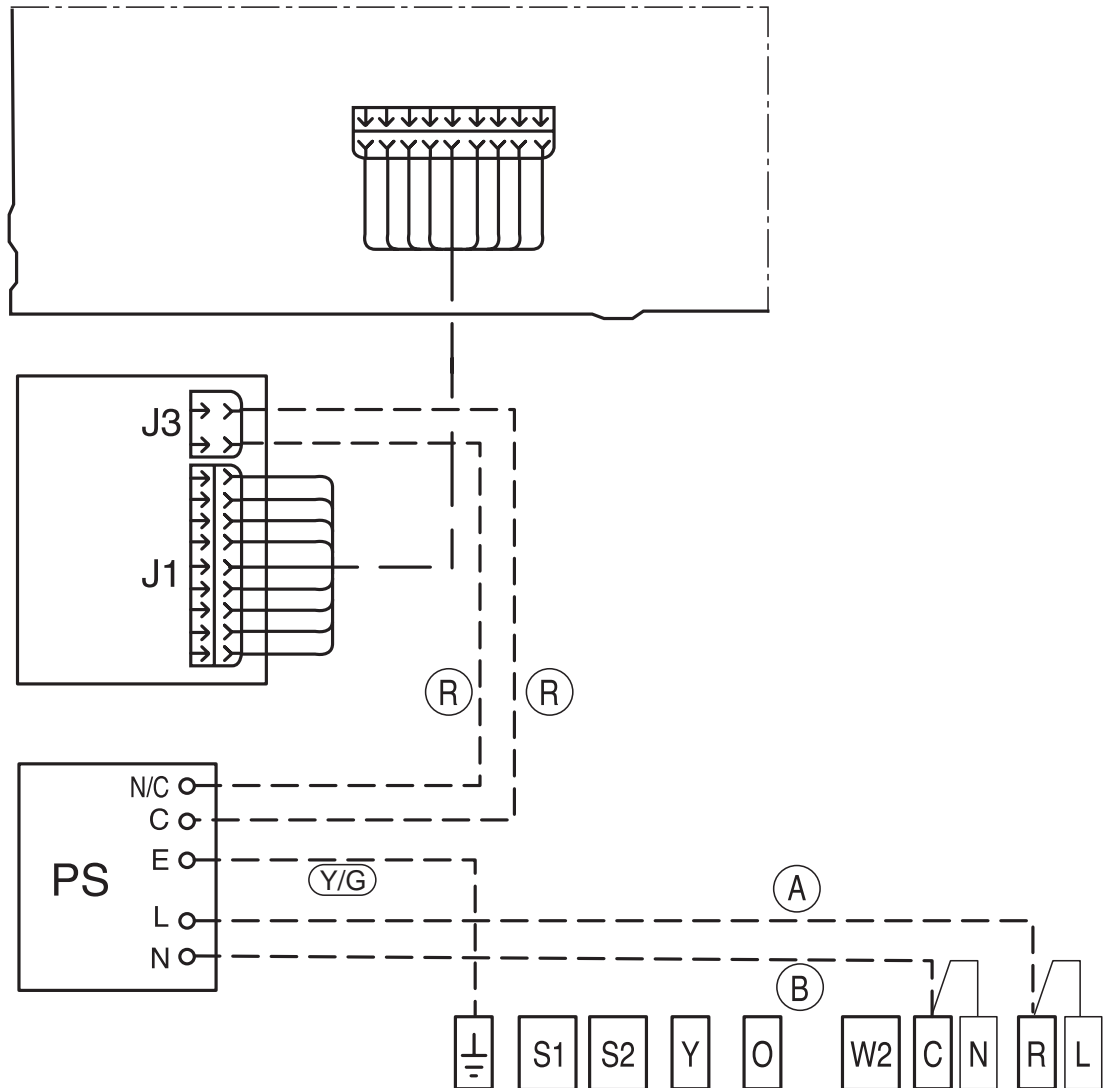
Colore dei conduttori

A Marrone
B Blu
R Rosso
Y/G Giallo-verde

Collegamenti

S1-S2 Sensore batteria esterna
Y Contattore compressore
O Comando valvola di inversione
W2 Segnale ventilatore esterno
R-L Fase alimentazione elettrica
C-N Neutro

Wiring diagram of condensate discharge pump with Zone Manager kit
Schema elettrico pompa scarico condensa con kit Zone Manager
Schéma de câblage pompe d'évacuation des condensats avec kit Zone Manager
Schaltpläne der Kondensatablauf-Pumpe mit dem Zone Manager-Bausatz
Esquema eléctrico de la bomba de descarga de condensado con kit Zone Manager



Légende

--- Câblage de l'installateur

PS Pompe d'évacuation

Couleur des fils

A Marron
B Bleu
R Rouge
Y/G Jaune-vert

Branchements

S1-S2 Sonde batterie extérieure
Y Contact de verrouillage du compresseur
O Commande du robinet inverseur
W2 Signal ventilateur extérieure
R-L Phase alimentation secteur
C-N Neutre

Legende

--- Bauseitige Verdrahtung

PS Ablaufpumpe

Drahtfarben

A Braun
B Blau
R Rot
Y/G Gelb-Grün

Anschlüsse

S1-S2 Außenwärmetauscher-Sensor
Y Verdichterschütz
O Umkehrventil-Regelung
W2 Außenventilator-Signal
R-L Netzversorgungsleitung
C-N Nulleiter

Leyenda

--- Cableado a realizar por el instalador

PS Bomba de descarga

Colores de los cables

A Marrón
B Azul
R Rojo
Y/G Amarillo-verde

Conexiones

S1-S2 Sensor de la batería exterior
Y Contactador del compresor
O Control de la válvula de inversión
W2 Señal del ventilador exterior
R-L Fase
C-N Neutro

Operating control**Testing**

Turn off the main power switch and fill the condensate drain pan with water. Check that the water drains away correctly. The presence of air bubbles is perfectly normal.

Noise

If the discharge tube length is limited this may cause a gurgling noise when water is being drawn into the level controller. This can be avoided by gradually increasing the length of the pump's discharge tube (rolling the excess) until it is compatible with the required water flow rate.

Controllo funzionamento**Collaudo**

Chiudere l'interruttore elettrico generale dell'impianto ed introdurre acqua nella bacinella di raccolta condensa, quindi controllare che l'acqua sia evacuata regolarmente. La presenza di bolle d'aria nei tubi è perfettamente normale.

Rumore

Se la lunghezza del tubo di scarico è limitata, può essere avvertito un gorgoglio in prossimità dell'aspirazione dell'acqua nel regolatore di livello. Si può ovviare a questo inconveniente aumentando progressivamente la lunghezza del tubo di scarico della pompa (avvolgendo in un rotolo il tratto eccedente) compatibilmente alla portata d'acqua richiesta.

Periodical maintenance

- Check the filter on the level controller every six months.
- Check that the level controller is replaced in the correct position.
- Remove any solid residue that might cause the electrodes to short circuit and keep the pump working even without water, and determine the pump failure.

Manutenzione periodica

- *Controllare ogni 6 mesi la pulizia del filtro posto sul regolatore di livello.*
- *Verificare che il regolatore di livello sia riposto in posizione corretta.*
- *Rimuovere eventuali residui solidi che potrebbero causare la cortocircuitazione degli elettrodi e mantenere continuamente in funzione la pompa, anche in assenza di acqua, determinandone l'avaria.*

F

Contrôle de fonctionnement

Essai

Mettez l'interrupteur d'alimentation principal sur OFF et remplissez d'eau le bac de vidange de collecte des condensats.
Vérifiez que l'eau s'écoule correctement. La présence de bulles d'air est parfaitement normale.

Bruit

Lorsque la longueur du tuyau d'évacuation est limitée, ceci peut provoquer un bruit de gargouillement lorsque l'eau est aspirée dans le contrôleur de niveau.
Vous pouvez éviter cet effet en augmentant progressivement la longueur du tuyau d'évacuation de la pompe (enroulez l'excédent) jusqu'à ce qu'elle soit compatible avec le débit d'eau requis.

D

Betriebsprüfung

Prüfung

*Den Hauptschalter der Anlage abschalten und die Kondensatwanne mit Wasser füllen. Sich vergewissern, daß das Wasser auf korrekte Weise entfernt wird.
Das Vorhandensein von Luftblasen in den Rohrleitungen stellt kein Problem dar.*

Geräusch

*Bei nicht besonders langem Ablaufschlauch kann ein Gurgelgeräusch zu hören sein, wenn Wasser in den Niveauregler gesaugt wird.
Wird der Schlauch entsprechend der gewünschten Wasserleistung progressiv verlängert (Abwickeln der überschüssigen Länge), tritt dieses Problem nicht auf*

E

Control de funcionamiento

Comprobación

Desconecte el interruptor eléctrico general de la instalación y llene de agua la cubeta de recuperación de condensado. Compruebe a continuación que el agua va saliendo de la cubeta regularmente. La presencia de burbujas de aire en los tubos es absolutamente normal.

Ruido

Cuando la longitud del tubo de descarga es reducida, es posible que se produzca un gorgoteo a medida que el agua va pasando al regulador de nivel. Para evitarlo, aumente progresivamente la longitud del tubo de descarga de la bomba (enrollando el trozo sobrante) adaptándolo al caudal de agua necesario.

Entretien périodique

- Vérifiez le filtre sur le contrôleur de niveau, tous les six mois.
- Vérifiez que le contrôleur de niveau est remis dans la bonne position.
- Retirez tout déchet solide qui pourrait court-circuiter les électrodes et maintenez continuellement la pompe en fonctionnement, même sans eau, déterminez les défauts de la pompe.

Periodische Wartung

- *Sich vergewissern, daß der auf dem Niveauregler befindliche Filter sauber ist.*
- *Sich vergewissern, daß sich der Niveauregler in der vorgesehenen Position befindet.*
- *Eventuell vorhandene Festrückstände, die Kurzschlüsse bei den Elektroden verursachen könnten, entfernen. Die Pumpe auch bei nicht vorhandenem Wasser in Betrieb halten, um eventuelle Störungen zu identifizieren.*

Mantenimiento periódico

- Compruebe el filtro del regulador de nivel cada 6 meses.
- Verifique que el regulador de nivel está colocado en la posición correcta.
- Elimine cualquier residuo sólido que pudiese producir un cortocircuito entre los electrodos, manteniendo la bomba en funcionamiento incluso sin agua, pudiendo provocar una avería en la misma.

Carrier S.p.A. - Via R. Sanzio, 9 - 20058 Villasanta (MI) Italy - Tel. 039/3636.1

The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.

La cura costante per il miglioramento del prodotto può comportare senza preavviso, cambiamenti o modifiche a quanto descritto.

La recherche permanente de perfectionnement du produit peut nécessiter des modifications ou changements, sans préavis.

Änderungen im Zuge der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.

El fabricante se reserva el derecho de cambiar las especificaciones de los productos sin previo aviso.